

32001L0042

L 197/30

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

21.7.2001

ID-DIRETTIVA 2001/42/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**tas-27 ta' Ġunju 2001****dwar l-istima ta' l-effetti ta' ċerti pjanijiet u programmi fuq l-ambjent**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 175(1) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kunsill Ekonomiku u Soċjali ⁽²⁾,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat tar-Regjuni ⁽³⁾,

Li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽⁴⁾, fid-dawl tat-test kongunt approvat mill-Kumitat Konċiljattiv fil-21 ta' Marzu 2001,

Billi:

(1) L-Artikolu 174 tat-Trattat jipprovdi li l-politika tal-Komunità dwar l-ambjent għandha tikkontribwixxi, fost l-oħrajn, għall-preservazzjoni, il-protezzjoni u t-titjib tal-kwalità ta' l-ambjent, għall-protezzjoni tas-saħħa umana u l-użu prudenti u razzjonali tar-riżorsi naturali u li din tkun ibbażata fuq il-prinċipju ta' prekawżjoni. L-Artikolu 6 tat-Trattat jipprovdi li l-htigiet dwar il-protezzjoni ta' l-ambjent għandhom ikunu integrati fit-tifsir tal-politika u l-attivitajiet tal-Komunità, b'mod partikolari bil-għan li jip-promwovi żvilupp sostenibbli.

(2) Il-Hames Programm ta' Azzjoni Ambjentali: Lejn sostenibilità - Programm tal-Komunità Ewropea ta' politika u azzjoni għar-rigward tal-ambjent u żvilupp sostenibbli ⁽⁵⁾, supplimentat permezz tad-Deċiżjoni tal-Kunsill Nru 2179/98/KE ⁽⁶⁾ dwar ir-reviżjoni tiegħu, jikkonferma l-importanza li jkun stmati l-effetti ambjentali li jista' jkun hemm minn pjanijiet u programmi.

(1) ĠU C 129, tal-25.4.1997, p. 14 u ĠU C 83, tal-25.3.1999, p. 13.

(2) ĠU C 287, tat-22.9.1997, p. 101.

(3) ĠU C 64, tas-27.2.1998, p. 63 u ĠU C 374, tat-23.12.1999, p. 9.

(4) Opinjoni tal-Parlament Ewropew datata 20 ta' Ottubru 1998 (ĠU C 341, tad-9.11.1998, p. 18), konfermata fis-16 ta' Settembru 1999 (ĠU C 54, tal-25.2.2000, p. 76), Posizzjoni Komuni tal-Kunsill datata 30 ta' Marzu 2000 (ĠU C 137, tas-16.5.2000, p. 11) u d-Deċiżjoni tal-Parlament Ewropew datata 6 ta' Settembru 2000 (ĠU C 135, tas-7.5.2001, p. 155). Deċiżjoni tal-Parlament Ewropew tal-31 ta' Mejju 2001 u d-Deċiżjoni tal-Kunsill tal-5 ta' Ġunju 2001.

(5) ĠU C 138, tas-17.5.1993, p. 5.

(6) ĠU L 275, ta' l-10.10.1998, p. 1.

(3) Il-Konvenzjoni dwar id-Diversità Bijoloġika tehtieg li l-Partijiet jintegraw kemm jista' jkun u kif jixraq il-konservazzjoni u l-użu sostenibbli tad-diversità bijoloġika fi pjanijiet u programmi settorali u transettorali rilevanti.

(4) L-istima ambjentali hi għodda mportanti biex ikunu integrati l-konsiderazzjonijiet ambjentali fil-preparazzjoni u l-adozzjoni ta' ċerti pjanijiet u programmi li x'aktarx ikollhom effetti sinifikanti fuq l-ambjent fl-Istati Membri, minhabba li din tassigura li dawn l-effetti ta' pjanijiet u programmi li jkun ser jiġu mplimentati jkun kkunsidrati matul il-preparazzjoni tagħhom u qabel l-adozzjoni tagħhom.

(5) L-adozzjoni ta' proċeduri ta' stima ambjentali fil-livelli ta' ppjanar u programmar għandhom ikunu ta' benefiċċju għall-impriżi billi jipprovduhom qafas aktar konsistenti li fih joperaw bl-inkluzjoni ta' l-informazzjoni ambjentali rilevanti fit-tehid tad-deċiżjonijiet. L-inkluzjoni ta' sett aktar wisa' ta' fatturi fit-tehid ta' deċiżjonijiet għandha tikkontribwixxi għal soluzzjonijiet aktar sostenibbli u effettivi.

(6) Is-sistemi differenti ta' stima ambjentali li jthaddmu fl-Istati Membri għandu jkollhom sett ta' htigiet proċedurali komuni mehtieġa biex jikkontribwixxu għal livell għoli ta' protezzjoni ta' l-ambjent.

(7) Il-Konvenzjoni tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti dwar l-Istima ta' l-Impatt Ambjentali f'Kuntest tal-Transkonfini tal-25 ta' Frar 1991, li jgħodd kemm għall-Istati Membri u kif ukoll għall-Stati oħra, tinkoraggi xi lill-partijiet tal-Konvenzjoni sabiex japplikaw ukoll il-prinċipji tagħha għal pjanijiet u programmi; fit-tieni laqgħa tal-Partijiet tal-Konvenzjoni li saret f'Sofia fis-26 u s-27 ta' Frar 2001, gie deċiż li jkun ippreparat Protokoll legali dwar stima ambjentali strateġika li tissupplimenta d-disposizzjonijiet eżistenti dwar l-istima ta' l-impatt ambjentali fil-kuntest tal-transkonfini, bil-għan li jkun jista' jiġi adottat fl-okkażjoni tal-5 Konferenza Ministerjali "L-Ambjent għall-Ewropa" fl-aqgħa straordinarja tal-Partijiet tal-Konvenzjoni, li se ssir f'Mejju 2003 għewwa Kiev, fl-Ukrajna. Is-sistemi li joperaw għewwa l-Komunità għal stimi ambjentali ta' pjanijiet u programmi għandhom jassiguraw li hemm biżżejjed konsultazzjonijiet bejn it-transkonfini fejn l-implimentazzjoni ta' xi pjan jew programm li jkun preparat fi Stat Membru wieħed x'aktarx ikollu effetti sinifikattivi fuq l-ambjent ta' Stat Membru ieħor. L-informazzjoni dwar pjanijiet u programmi li għandhom effetti sinifikanti fuq l-ambjent ta' Stati oħra għandha tintbghat fuq bażi reċiproka u ekwivalenti f'qafas legali xieraq bejn l-Istati Membri u dawn l-Istati l-oħra.

- (8) Għalhekk azzjoni fuq livell tal-Komunità hija meħtieġa sabiex ikun stabbilit qafas minimu ta' stima ambjentali, li jstabilixxi l-prinċipji wisa' tas-sistema ta' stima ambjentali u jhalli d-dettalji għall-Istati Membri, billi jkun ikkunsidrat il-prinċipju tas-sussidjarjeta. L-azzjoni mill-Komunità m'għandhiex taqbeż dak li hu meħtieġ sabiex jintlaħqu l-għanijiet stabbiliti fit-Trattat.
- (9) Din id-Direttiva hi ta' natura proċedurali, u l-htigiet tagħha għandhom jkun integrati fil-proċeduri eżistenti fl-Istati Membri jew inkorporati fi proċeduri stabbiliti speċifikament. Bil-għan li tkun evitata duplikazzjoni ta' stima, l-Istati Membri għandhom jikkunsidraw, meta jkun xieraq, il-fatt li stimi ser isiru f'livelli differenti ta' ġerarkija ta' pjanijiet u programmi.
- (10) Il-pjanijiet u l-programmi kollha li huma ppreparati għal numru ta' setturi u li jstabilixxu qafas għal kunsens ta' żvilupp fil-futur tal-proġetti elenkati fl-Annessi I u II tad-Direttiva tal-Kunsill 85/337/KEE tas-27 ta' Ġunju 1985 dwar l-istima ta' l-effetti ta' ċerti proġetti pubbliċi u privati dwar l-ambjent ⁽¹⁾, u l-pjani u l-programmi kollha li ġew stabbiliti li jeħtieġu stima bis-saħħa tad-Direttiva tal-Kunsill 92/43/KEE tal-21 ta' Mejju 1992 dwar il-konservazzjoni ta' ambjent naturali u ta' flora u fauna selvaġġa ⁽²⁾, li x'aktarx ikollhom effetti sinifikanti fuq l-ambjent, u għandhom bħala regola jsiru suġġetti għall-stima sistematika ambjentali. Meta dawn jstabilixxu l-użu ta' zoni żgħar fil-livell lokali jew ikunu modifikati minuri għall-pjanijiet jew programmi msemmija hawn fuq, dawn għandhom ikunu stmati biss meta l-Istati Membri jstabilixxu li dawn x'aktarx ikollhom effett sinifikanti fuq l-ambjent.
- (11) Pjanijiet u programmi oħra li jstabilixxu l-qafas għall-kunsens ta' żvilupp futur ta' proġetti jstgħu ma jkollhomx effetti sinifikanti fuq l-ambjent fil-każijiet kollha u għandhom jiġu stmati biss meta l-Istati Membri jstabilixxu li dawn x'aktarx ikollhom dawk l-effetti.
- (12) Meta l-Istati Membri jagħmlu dawk l-għażliet, dawn għandhom jikkunsidraw il-kriterji rilevanti stabbiliti f'din id-Direttiva.
- (13) Ċerti pjanijiet jew programmi mhumiex suġġetti għal din id-Direttiva minhabba l-karatteristiċi partikulari tagħhom.
- (14) Meta permezz ta' din id-Direttiva tkun meħtieġa stima, rapport ambjentali għandu jkun ippreparat li fih ikollu l-informazzjoni rilevanti hekk kif stabbilit f'din id-Direttiva, fejn ikunu identifikati, deskritti u evalwati l-effetti ambjentali sinifikanti ta' l-implimentazzjoni tal-pjan jew programm, u alternattivi raġonevoli meta jkun kunsidrati l-għanijiet u l-iskop ġeografiku tal-pjan jew il-programm; l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni dwar il-miżuri li huma jieħdu dwar il-kwalità tar-rapporti ambjentali.
- (15) Sabiex ikun hemm kontribuzzjoni għal teħid tad-deċiżjonijiet aktar trasparenti u bil-għan li jkun assigurat li l-informazzjoni mogħtija għall-istima hi komprensiva u affidabbli, hu meħtieġ li l-awtoritajiet li jkollhom dawn ir-responsabbiltajiet ambjentali rilevanti u l-pubbliku jkunu kkonsultati matul l-istima tal-pjanijiet u l-programmi, u li limiti ta' żmien xierqa jkunu stabbiliti, li jippermettu hin biżżejjed għall-konsultazzjonijiet, inkluża l-espressjoni ta' l-opinjoni.
- (16) Meta l-implimentazzjoni ta' xi pjan jew programm ippreparat f'xi Stat Membru x'aktarx ikollha effett sinifikanti fuq l-ambjent ta' Stat Membru ieħor, għandha ssir disposizzjoni għall-Istati Membri nteressati li jagħmlu konsultazzjonijiet u għall-awtoritajiet rilevanti u l-pubbliku li jkun infurmat u li jiġi permess lilhom li jagħtu l-opinjoni tagħhom.
- (17) Ir-rapport dwar l-ambjent u l-opinjoni espressi mill-awtoritajiet rilevanti u l-pubbliku, kif ukoll ir-riżultati ta' xi konsultazzjoni bejn it-transkonfini, għandhom ikunu kkunsidrati matul il-preparazzjoni tal-pjan jew programm u qabel l-adozzjoni tiegħu jew is-sottomissjoni għall-proċedura leġislattiva.
- (18) L-Istati Membri għandhom jassiguraw li, meta xi pjan jew programm ikun adottat, l-awtoritajiet rilevanti u l-pubbliku jkunu infurmati u l-informazzjoni rilevanti tkun magħmula disponibbli għalihom.
- (19) Meta l-obbligazzjoni li ssir stima ta' l-effetti fuq l-ambjent tinholoq simultanament minn din id-Direttiva u minn leġislazzjoni oħra tal-Komunità, bħad-Direttiva tal-Kunsill 79/409/KEE tat-2 ta' April 1979 dwar il-konservazzjoni ta' l-għasafar selvaġġi ⁽³⁾, id-Direttiva 92/43/KEE, jew id-Direttiva 2000/60/KE tal-Parlament Ewropew u l-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2000 li tistabilixxi qafas għall-azzjoni tal-Komunità fil-qasam tal-politika dwar l-ilma ⁽⁴⁾, sabiex tkun evitata duplikazzjoni ta' l-istima, l-Istati Membri jstgħu jagħmlu disposizzjoni għall-proċeduri kordinati u kongunti li jilħqu l-htigiet tal-leġislazzjoni rilevanti tal-Komunità.
- (20) L-ewwel rapport dwar it-thaddim u l-effettività ta' din id-Direttiva għandu jsir mill-Kummissjoni hames snin wara d-dhul fis-seħħ tagħha, u wara f'intervalli ta' seba' snin. Bil-għan li jziedu l-htigiet tal-protezzjoni ta' l-integrazzjoni ambjentali, u meta tikkunsidra l-esperjenza miksuba, l-ewwel rapport għandu, jekk ikun xieraq, ikun akkumpanjat bi proposti għal emenda ta' din id-Direttiva, b'mod partikolari għar-rigward tal-possibiltà li jkun estż l-iskop lejn zoni/setturi oħra u tipi oħra ta' pjanijiet u programmi,

(1) ĠU L 175, tal-5.7.1985, p. 40. Direttiva kif emendata permezz tad-Direttiva 97/11/KE (ĠU L 73, ta' l-14.3.1997, p. 5).

(2) ĠU L 206, tat-22.7.1992, p. 7. Direttiva kif emendata bid-Direttiva 97/62/KE (ĠU L 305, tat-8.11.1997, p. 42).

(3) ĠU L 103, tal-25.4.1979, p. 1. Direttiva kif emendata permezz tad-Direttiva 97/49/KE (ĠU L 223, tat-13.8.1997, p. 9).

(4) ĠU L 327, tat-22.12.2000, p. 1.

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Għanijiet

L-għan ta' din id-Direttiva hu li jsiru disposizzjonijiet għal livell għoli ta' protezzjoni ta' l-ambjent u biex issir kontribuzzjoni għall-integrazzjoni tal-konsiderazzjonijiet ambjentali fil-preparazzjoni u l-adozzjoni ta' pjanijiet u programmi bil-għan li jkun jippromwovi l-iżvilupp sostenibbli, billi jkun assigurat li, skond din id-Direttiva, issir stima ambjentali ta' ċerti pjanijiet u programmi li x'aktarx ikollhom effetti sinifikanti fuq l-ambjent.

Artikolu 2

Tifsir

Għall-għanijiet ta' din id-Direttiva:

- (a) "pjanijiet u programmi" tfisser pjanijiet u programmi, inklużi dawk ko-finanzjati mill-Komunità Ewropea, kif ukoll xi modifiki li jsirulhom:
- li huma suġġetti għall-preparazzjoni u/jew adozzjoni minn xi awtorita nazzjonali, reġjonali jew livell lokali jew li jkunu preparati minn xi awtorita għall-adozzjoni, permezz ta' procedura legiŝlattiva mill-Parlament jew il-Gvern, u
 - li huma meħtieġa permezz ta' disposizzjonijiet legiŝlattivi, regolatorji jew amministrattivi;
- (b) "stima ambjentali" tfisser il-preparazzjoni ta' xi rapport ambjentali, l-għemil ta' konsultazzjonijiet, it-teħid tal-kont tar-rapport ambjentali u r-riżultati tal-konsultazzjonijiet fit-teħid tad-deċiżjonijiet u d-disposizzjoni ta' l-informazzjoni dwar id-deċiżjoni skond l-Artikoli 4 sa 9;
- (ċ) "rapport ambjentali" tfisser il-parti tal-pjan jew dokumentazzjoni tal-programm li fihom l-informazzjoni meħtieġa fl-Artikolu 5 u l-Anness I;
- (d) "il-pubbliku" tfisser persuna naturali jew legali wahda jew aktar, skond il-legiŝlazzjoni nazzjonali jew prattika, l-assocjazzjonijiet tagħhom, l-organizzazzjonijiet jew gruppi.

Artikolu 3

Kamp ta' Applikazzjoni

1. L-istima ambjentali, skond l-Artikoli 4 sa 9, għandha ssir għall-pjanijiet u l-programmi msemmija fil-paragrafi 2 sa 4 li x'aktarx ikollhom effetti ambjentali sinifikanti.
2. Bla ħsara għall-paragrafu 3, stima ambjentali għandha ssir għall-pjanijiet u l-programmi kollha,
- (a) li huma ppreparati għall-agrikoltura, il-forestrija, is-sajd, l-enerġija, l-industrija, it-trasport, l-immaniġġjar ta' l-iskart, l-amministrazzjoni ta' l-ilma, it-telekomunikazzjonijiet,

it-turiżmu, pjanar ta' bliet u l-kampanja jew l-użu ta' l-art u li jstabilixxu l-qafas għall-kunsens futur għall-iżvilupp tal-proġetti elenkati fl-Annessi I u II tad-Direttiva 85/337/KEE, jew

- (b) li, in vista ta' l-effett fuq iż-żoni li x'aktarx, ġew stabbiliti biex jiksbu stima bis-saħħa ta' l-Artikolu 6 jew 7 tad-Direttiva 92/43/KEE.

3. Pjanijiet u programmi msemmija fil-paragrafu 2 li jstabilixxu l-użu ta' żoni żgħar fil-livell lokali u modifiki żgħar għall-pjanijiet u l-programmi msemmija fil-paragrafu 2 jkunu jeħtieġu stima ambjentali biss meta l-Istati Membri jstabilixxu li dawn x'aktarx ikollhom effetti ambjentali sinifikanti.

4. L-Istati Membri għandhom jstabilixxu jekk il-pjanijiet u l-programmi, minbarra dawk imsemmija fil-paragrafu 2, li jissettjaw il-qafas għall-kunsens futur ta' l-iżvilupp tal-proġetti, hux ser ikollhom effetti ambjentali sinifikanti.

5. L-Istati Membri għandhom jstabilixxu jekk il-pjanijiet jew il-programmi msemmija fil-paragrafi 3 u 4 hux ser ikollhom effetti ambjentali sinifikanti jew billi kull każ jiġi eżaminat jew billi jkunu speċifikati t-tipi ta' pjanijiet u programmi jew billi jkunu kombinati iż-żewġ metodi. Għal dan il-għan l-Istati Membri għandhom fil-każijiet kollha jikkunsidraw il-kriterji rilevanti stabbiliti fl-Anness II, sabiex ikun assigurat li l-pjanijiet u l-programmi li x'aktarx ikollhom effetti sinifikanti fuq l-ambjent ikunu koperti b'din id-Direttiva.

6. Fl-eżami li jsir f'kull każ u meta jkunu speċifikati t-tipi ta' pjanijiet u programmi skond il-paragrafu 5, l-awtoritajiet imsemmija fl-Artikolu 6(3) għandhom ikunu kkonsultati.

7. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li l-konklużjonijiet tagħhom bis-saħħa tal-paragrafu 5, inklużi r-raġunijiet biex ma tintalabx stima skond l-artikoli 4 sa 9, jiġu magħmula għad-disposizzjoni tal-pubbliku.

8. Il-pjanijiet u l-programmi li ġejjin mhumiex suġġetti għal din id-Direttiva:

- il-pjanijiet u l-programmi li l-għan ewlieni tagħhom hu li jservu d-difiża nazzjonali jew l-emergenza ċivili,
- il-pjanijiet u l-programmi finanzjarji jew tal-estimi.

9. Din id-Direttiva ma tghoddx għall-pjanijiet u l-programmi ko-finanzjati taht il-perjodu ta' programmar kurrenti rispettiv (¹) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1260/1999 (²) u (KE) Nru 1257/1999 (³).

(¹) Il-perjodu ta' programmar 2000-2006 għar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1260/1999 u l-perjodi ta' programmar 2000-2006 u 2000-2007 għar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1257/1999.

(²) Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1260/1999 tal-21 ta' Ġunju 1999 li jippreskrivi disposizzjonijiet rali dwar il-Fondi Strutturali (GU L 161, tas-26.6.1999, p. 1).

(³) Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1257/1999 tas-17 ta' Mejju 1999 dwar l-appoġġ għall-iżvilupp rurali mill-Fond Agrikolu Ewropew dwar Gwida u Garanzija (FAEGG) u li jemenda u jħassar ċerti regolamenti (GU L 160, tas-26.6.1999, p. 80).

Artikolu 4

Obbligazzjonijiet generali

1. L-istima ambjentali msemija fl-Artikolu 3 għandha ssir matul il-preparazzjoni ta' xi pjan jew programm u qabel l-adozzjoni jew is-sottomissjoni għall-proċedura legiſlattiva.
2. Il-htigiet ta' din id-Direttiva għandhom jew ikunu integrati fil-proċeduri eżistenti fl-Istati Membri għall-adozzjoni ta' pjanijiet u programmi jew inkorporati fil-proċeduri stabbiliti biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva.
3. Meta l-pjanijiet u l-programmi jiffurmaw parti minn xi ġerarkija, l-Istati Membri għandhom, bil-għan li jevitaw duplikazzjoni ta' l-istima, jikkunsidraw il-fatt li l-istima ser issir, skond din id-Direttiva, fil-livelli differenti tal-ġerarkija. Għall-fini ta', fost l-oħrajn, li ma jkunx hemm duplikazzjoni ta' stima, l-Istati Membri għandhom japplikaw l-Artikolu 5(2) u (3).

Artikolu 5

Rapport dwar l-ambjent

1. Meta stima ambjentali tkun meħtieġa skond l-Artikolu 3(1), għandu jkun ippreparat rapport dwar l-ambjent li fih l-effetti sinifikanti li x'aktarx ikun hemm fuq l-ambjent b'konsegwenza ta' l-implimentazzjoni tal-pjan jew il-programm, u alternattivi raġonevoli billi jkunu kkunsidrati l-għanijiet u l-iskop ġeografiku tal-pjan jew il-programm, ikunu identifikati, deskritti u evalwati. L-informazzjoni li għandha tingħata għal dan il-għan hi msemija fl-Anness I.
2. Ir-rapport dwar l-ambjent ippreparat bis-saħħa tal-paragrafu 1 għandu jinkludi l-informazzjoni li tista' tkun mitluba b'mod raġonevoli meta jkunu ikkunsidrati l-għarfen u l-metodi ta' stima, il-kontenut u l-livelli tad-dettal fil-pjan jew fil-programm, l-istadju tiegħu fil-proċess tat-teħid tad-deċiżjonijiet u sa fejn ċerti materji jkunu stmati b'mod aktar xieraq fil-livelli differenti f'dak il-proċess sabiex ikun evitat duplikazzjoni ta' l-istima.
3. L-informazzjoni rilevanti dwar l-effetti fuq l-ambjent tal-pjanijiet u l-programmi u miksuba fil-livelli l-oħra tat-teħid tad-deċiżjonijiet jew permezz ta' legiſlazzjoni oħra tal-Komunità tista' tintuża biex tipprovdi l-informazzjoni msemija fl-Anness I.
4. L-awtoritajiet imsemija fl-Artikolu 6(3) għandhom ikunu kkonsultati meta jkunu deċiżi l-iskop u l-livell tad-dettal ta' l-informazzjoni li għandha tkun inkluża fir-rapport dwar l-ambjent.

Artikolu 6

Konsultazzjonijiet

1. L-abbozz tal-pjan jew il-programm u r-rapport dwar l-ambjent ippreparati skond l-Artikolu 5 għandhom ikunu mqiegħda għad-

disposizzjoni ta' l-awtoritajiet imsemija fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu u tal-pubbliku.

2. L-awtoritajiet imsemija fil-paragrafu 3 u l-pubbliku imsemmi fil-paragrafu 4 għandhom jingħataw opportunità bikrija u effettiva flimitu ta' żmien li jkun xieraq sabiex jesprimu l-opinjoni tagħhom dwar l-abbozz tal-pjan jew il-programm jew is-sottomissjoni tiegħu għall-proċedura legiſlattiva.

3. L-Istati Membri għandhom jinnominaw lill-awtoritajiet li għandhom ikunu kkonsultati li, permezz tar-responsabbiltajiet ambjentali speċifiċi tagħhom, x'aktarx ikunu milquta mill-effetti ambjentali ta' l-implimentazzjoni tal-pjanijiet jew il-programmi.

4. L-Istati Membri għandhom jidentifikaw il-pubbliku għall-finijiet tal-paragrafu 2, inkluż il-pubbliku milqut jew li x'aktarx ikun milqut minn, jew li jkollu nteress fit-teħid tad-deċiżjonijiet sugġett għal din id-Direttiva, inklużi l-organizzazzjonijiet rilevanti mhux governattivi, bħalma huma dawk li jippromwovu il-protezzjoni ta' l-ambjent u organizzazzjonijiet oħra interessati.

5. L-arranġamenti ddettaljati għall-informazzjoni u l-konsultazzjoni ma' l-awtoritajiet u mal-pubbliku għandhom ikunu stabbiliti mill-Istati Membri.

Artikolu 7

Konsultazzjonijiet transkonfinali

1. Meta xi Stat Membru jikkonsidra li l-implimentazzjoni ta' xi pjan jew programm li jkun ippreparat għar-rigward it-territorju tiegħu x'aktarx ikollu effetti sinifikanti fuq l-ambjent fi Stat Membru ieħor, jew meta xi Stat Membru li x'aktarx ikun milqut b'mod sinifikattiv hekk jitlob, l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu il-pjan jew programm ikun ippreparat għandu, qabel l-adozzjoni tiegħu jew is-sottomissjoni għall-proċedura legiſlattiva, jibgħat kopja ta' l-abbozz tal-pjan jew programm u r-rapport rilevanti dwar l-ambjent lill-Istat Membru l-ieħor.

2. Meta xi Stat Membru tintbghatlu kopja ta' l-abbozz tal-pjan jew programm u rapport dwar l-ambjent skond il-paragrafu 1, dan għandu jindika lill-Istat Membru l-ieħor jekk hu jixtieqx li jagħmel konsultazzjonijiet qabel l-adozzjoni tal-pjan jew il-programm jew is-sottomissjoni tiegħu għall-proċeduri legiſlattivi u, jekk hekk jindika, l-Istati Membri nteressati għandhom jagħmlu l-konsultazzjonijiet dwar l-effetti ambjentali bejn it-transkonfini li x'aktarx ikun hemm bhala riżultat ta' l-implimentazzjoni tal-pjan jew il-programm u l-mizuri maħsuba biex inaqqsu jew jeliminaw dawk l-effetti.

Meta jsiru dawn il-konsultazzjonijiet, l-Istati Membri nteressati għandhom jaqblu dwar l-arranġamenti ddettaljati biex jassiguraw li l-awtoritajiet imsemija fl-Artikolu 6(3) u l-pubbliku msemmi fl-Artikolu 6(4) fl-Istati Membri li x'aktarx jkunu milquta b'mod sinifikanti jkunu infurmati u mogħtija l-opportunità li jagħtu l-opinjoni tagħhom fi żmien raġonevoli.

3. Meta l-Istati Membri jkunu mitluba skond dan l-Artikolu li jagħmlu konsultazzjonijiet, dawn għandhom jaqblu, fil-bidu ta' dawk il-konsultazzjonijiet, dwar żmien raġonevoli għall-perjodu li matulu jsiru l-konsultazzjonijiet.

*Artikolu 8***Tehid tad-deċizjonijiet**

Ir-rapport dwar l-ambjent ippreparat skond l-Artikolu 5, l-opinjoni espressi skond l-Artikolu 6 u r-risultati tal-konsultazzjonijiet bejn it-transkonfini skond l-Artikolu 7 għandhom jittiehdu in konsiderazzjoni matul il-preparazzjoni tal-pjan jew programm u qabel l-adozzjoni tiegħu jew is-sottomissjoni għall-proċedura leġislattiva.

*Artikolu 9***Informazzjoni dwar id-deċiżjoni**

1. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li, meta xi pian jew programm ikun adottat, l-awtoritajiet imsemmija fl-Artikolu 6(3), il-pubbliku u xi Stat Membru konsultat skond l-Artikolu 7 ikunu infurmati u l-materji li ġejjin jitqieghdu għad-disposizzjoni ta' dawk li jkunu ġew infurmati b'dan:

- (a) il-pjan jew il-programm kif adottat;
- (b) prospett li jagħti fil-qosor kif il-konsiderazzjonijiet ambjentali ġew integrati fil-pjan jew il-programm u kif ir-rapport dwar l-ambjent ippreparat skond l-Artikolu 5, l-opinjoni mogħtija skond l-Artikolu 6 u r-risultati tal-konsultazzjonijiet li jsiru skond l-Artikolu 7 ġew ikkunsidrati skond l-Artikolu 8 u r-raġunijiet għall-għażla tal-pjan jew il-programm kif adottat, fid-dawl ta' l-alternattivi raġonevoli l-oħra li ġew ikkunsidrati, u
- (c) il-miżuri deċiżi dwar is-sorveljar skond l-Artikolu 10.

2. L-arranġamenti ddettaljati dwar l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għandhom ikunu stabbiliti mill-Istati Membri.

*Artikolu 10***Sorveljar**

1. L-Istati Membri għandhom jissorveljaw l-effetti ambjentali sinifikattivi li jirriżultaw mill-implimentazzjoni tal-pjanijiet jew programmi sabiex, fost l-oħrajn, jidentifikaw fi stadju bikri effetti ħżiena mhux imbassra, u biex ikunu jistgħu jagħmlu l-azzjoni ta' rimedju kif xieraq.

2. Sabiex ikun hemm konformità mall-paragrafu 1, l-arranġamenti eżistenti ta' sorveljar jistgħu jintużaw kif xieraq bil-għan li tkun evitata duplikazzjoni ta' sorveljar.

*Artikolu 11***Relazzjoni mal-leġislażzjoni l-oħra tal-Komunità**

1. Stima ambjentali magħmula skond din id-Direttiva għandha ssir mingħajr preġudizzju għal xi htigiet skond id-Direttiva 85/337/KEE u għal xi htigiet oħra tal-liġi tal-Komunità.

2. Għar-rigward ta' pjanijiet u programmi li dwarhom l-obbligazzjoni li jsiru stimi ta' l-effetti fuq l-ambjent tirriżulta simultanjament minn din id-Direttiva u minn leġislażzjoni oħra tal-Komunità, l-Istati Membri jistgħu jagħmlu disposizzjonijiet għal proċeduri kordinati jew kongunti li jaqblu mal-htigiet tal-leġislażzjoni rilevanti tal-Komunità sabiex, fost l-oħrajn, jevitaw duplikazzjoni ta' stimi.

3. Għar-rigward pjanijiet u programmi ko-finanzjati mill-Komunità Ewropea, l-istima ambjentali skond din id-Direttiva għandha ssir b'konformità mad-disposizzjonijiet speċifiċi fil-leġislażzjoni rilevanti tal-Komunità.

*Artikolu 12***Informazzjoni, rappurtar u revizzjoni**

1. L-Istati Membri u l-Kummissjoni għandhom jibdlu l-informazzjoni dwar l-esperjenza li jkunu kisbu fit-thaddim ta' din id-Direttiva.

2. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li r-rapporti ambjentali huma ta' kwalità tajba biex jilhqnu l-htigiet ta' din id-Direttiva u għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni kull miżuri li huma jieħdu dwar il-kwalità ta' dawn ir-rapporti.

3. Qabel il-21 ta' Lulju 2006 il-Kummissjoni għandha tibgħat l-ewwel rapport dwar it-thaddim u l-effettività ta' din id-Direttiva lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

Bil-għan li jkunu integrati aktar il-htigiet tal-protezzjoni ambjentali, skond l-Artikolu 6 tat-Trattat, u meta tkun ikkunsidrata l-esperjenza miksuba fit-thaddim ta' din id-Direttiva fl-Istati Membri, dak ir-rapport għandu jkun akkumpanjat bi propositi għal emendi għal din id-Direttiva, kif xieraq. B'mod partikolari, il-Kummissjoni għandha tikkonsidra l-possibiltà li testendi l-iskop ta' din id-Direttiva għall-żoni/setturi oħra u tipi oħra ta' pjanijiet u programmi.

Rapport ta' stima ġdid għandu jsegwi f'intervalli ta' seba' snin.

4. Il-Kummissjoni għandha tirrapporta dwar ir-relazzjoni bejn din id-Direttiva u r-Regolament (KE) Nru 1260/1999 u (KE) Nru 1257/1999 hafna qabel it-tmiem tal-perjodi ta' programmar mogħtija f'dawk ir-Regolamenti, bil-għan li jkun assigurat metodu ta' hidma koerenti għar-rigward ta' din id-Direttiva u r-Regolamenti sussegwenti tal-Komunità.

*Artikolu 13***Implimentazzjoni tad-Direttiva**

1. L-Istati Membri għandhom idahħlu fis-seħħ il-liġijiet, ir-regolamenti u d-disposizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva qabel il-21 ta' Lulju 2004. Dawn għandhom minnufih jinfurmu lill-Kummissjoni b'dan.

2. Meta Stat Membru jadotta dawn il-miżuri, (dawn il-miżuri) għandu jkollhom riferenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati b'din ir-riferenza fl-okkazzjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodi dwar kif issir din ir-riferenza għandhom jiġu preskritti mill-Istati Membri.

3. L-obbligazzjoni msemija fl-Artikolu 4(1) għandha tghodd għall-pjanijiet u programmi li dwarhom l-ewwel att preparatorju formali jkun sussegwenti għad-data msemija fil-paragrafu 1. Il-pjanijiet u l-programmi li dwarhom l-att preparatorju formali jkun qabel dik id-data u li jkunu adottati jew sottomessi għall-proċedura legiſlattiva aktar minn 24 xahar wara dan, għandhom isiru suġġetti għall-obbligazzjoni msemija fl-Artikolu 4(1) kemm-il darba l-Istati Membri ma jiddeċidux abbażi ta' kull każ li dan ma jkunx possibbli u jinfurmaw lill-pubbliku bid-deċiżjoni tagħhom.

4. Qabel il-21 ta' Lulju 2004, l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni, b'zieda mal-miżuri msemija fil-paragrafu 1, informazzjoni separata dwar it-tipi ta' pjanijiet u programmi li, skond l-Artikolu 3, jistgħu jkunu suġġetti għal stima ambjentali skond din id-Direttiva. Il-Kummissjoni għandha tagħmel din l-informazzjoni disponibbli għall-Istati Membri. L-informazzjoni għandha tkun aġġornata fuq bażi regolari.

Artikolu 14

Dħul fis-seħh

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fid-data tal-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Artikolu 15

Indirizzati

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula għewwa l-Lussemburgu, fis-27 ta' Ġunju 2001.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

N. FONTAINE

Għall-Kunsill

Il-President

B. ROSENGREN

ANNEX I

Informazzjoni msemmija fl-Artikolu 5(1)

L-informazzjoni li għandha tinghata taht l-Artikolu 5(1), sugġetta għall-Artikolu 5(2) u (3), hi din li ġejja:

- (a) qafas tal-kontenut, l-għanijiet prinċipali tal-pjan jew il-programm u r-relazzjoni ma' pjanijiet u programmi rilevanti oħra;
- (b) l-aspetti rilevanti ta' l-istat preżenti ta' l-ambjent u l-evoluzzjoni li x'aktarx tirriżulta minghajr l-implimentazzjoni tal-pjan jew il-programm;
- (ċ) il-karatteristiċi ambjentali ta' żoni li x'aktarx ikunu milquta b'mod sinifikanti;
- (d) xi problemi ambjentali eżistenti li huma rilevanti għall-pjan jew il-programm inkluż, b'mod partikolari, dawk li jirreferu għal xi żoni ta' mportanza ambjentali partikolari, bħalma huma żoni magħzula bis-saħħa tad-Direttivi 79/409/KEE u 92/43/KEE;
- (e) l-għanijiet tal-protezzjoni ta' l-ambjent, stabbiliti fil-livell internazzjonali, tal-Komunità jew ta' l-Istat Membru, li huma rilevanti għall-pjan jew il-programm u l-mod li bih dawk l-għanijiet u xi konsiderazzjonijiet ambjentali ġew ikkunsidrati matul il-preparazzjoni tiegħu;
- (f) l-effetti sinifikanti li x'aktarx isehhu ⁽¹⁾ fuq l-ambjent, inklużi dwar il-materji bħall-fatturi tal-bijodiversità, il-popolazzjoni, is-saħħa umana, il-fawna, il-flora, il-ħamrija, l-ilma, l-arja, il-klima, l-assi materjali, il-wirt kulturali inkluż il-wirt arkitettorali u arkeologiku, il-landscape u r-relazzjoni bejn il-fatturi hawn fuq imsemmija;
- (g) il-miżuri maħsuba biex jipprevjenu, jnaqqsu u kemm jista' jkun jnehhu xi effetti ħżiena sinifikanti fuq l-ambjent bħala konsegwenza ta' l-implimentazzjoni tal-pjan jew il-programm;
- (h) qafas tar-raġunijiet għall-għażla ta' l-alternattivi maħsuba, u deskrizzjoni ta' kif l-istima saret inklużi xi diffikultajiet (bħal defiċjenzi tekniċi jew nuqqas ta' gherf) li wiehed iltaqa' magħhom fil-għbir ta' l-informazzjoni meħtieġa;
- (i) deskrizzjoni tal-miżuri maħsuba dwar is-sorveljar skond l-Artikolu 10;
- (j) sommarju mhux tekniku ta' l-informazzjoni mogħtija taht l-intestaturi ta' hawn fuq.

⁽¹⁾ Dawn l-effetti għandhom jinkludu effetti sekondarji, kumulattivi, sinerġistiċi, qosra, medji u permanenti f'medda twila ta' żmien u f'perjodu temporanju, pożittivi u negattivi.

ANNEX II

Kriterji biex ikunu stabbiliti l-effetti li x'aktarx isehhu kif imsemmi fl-Artikolu 3(5)

1. Il-karatteristiċi tal-pjanijiet u l-programmi, billi tingħata konsiderazzjoni, b'mod partikolari,
 - tal-grad li għalih il-pjan jew il-programm jistabbilixxi qafas għall-proġetti u attivitajiet oħra, kemm għar-rigward tal-lok, in-natura, id-daqs u l-kondizzjonijiet tax-xogħol jew billi jkunu allokat i r-riżorsi,
 - tal-grad li fih il-pjan jew il-programm jinfluwenza pjaniet u programmi oħra inklużi dawk fil-ġerarkija,
 - tar-rilevanza tal-pjan jew il-programm għall-integrazzjoni tal-konsiderazzjonijiet ambjentali b'mod partikolari bil-għan li jkun jippromwovi żvilupp sostenibbli,
 - tal-problemi ambjentali rilevanti għall-pjan jew il-programm,
 - tar-rilevanza tal-pjan jew il-programm għall-implimentazzjoni tal-leġislazzjoni tal-Komunitá dwar l-ambjent (eż. pjaniet u programmi marbuta ma' mmaniġġjar ta' l-iskart jew protezzjoni ta' l-ilma).
 2. Karatteristiċi ta' l-effetti u taż-żona li x'aktarx tkun milquta, meta jkunu kkunsidrati, b'mod partikolari
 - il-probabilitá, it-tul, il-frekwenza u r-riversibilitá ta' l-effetti,
 - in-natura kumulattiva ta' l-effetti,
 - in-natura ta' l-effetti li taqşam it-transkonfini,
 - ir-riskji għas-saħħa umana jew l-ambjent (eż. minħabba aċċidenti),
 - il-kobor u l-estent spazjali ta' l-effetti (żona ġeografika u d-daqs tal-popolazzjoni li x'aktarx tkun milquta),
 - il-valur u l-vulnerabilitá taż-żona li x'aktarx tkun milquta minħabba:
 - karatteristiċi naturali speċjali jew wirt kulturali,
 - standards ta' kwalitá ambjentali li jkunu maqbuża jew valuri tal-limiti,
 - użu intensiv ta' l-art,
 - l-effetti fuq żoni jew *landscapes* li għandhom status ta' protezzjoni rikonoxxuti b'mod nazzjonali, tal-Komunitá jew internazzjonali.
-